BLACK FOX SCANS

PRESENTS

TOTSUGAMI

CHAPTER 27

BY SAITOU MISAKI

VISIT US AT

HTTP://BLACKFOXSCANS.MZZHOST.COM

FOR EARLIER RELEASES, OR TO SAY HI!

第27話

SFX: AWA AWA, FLUSTERED
BECAUSE I REQUESTED IT
MORE-OVER IN A ROOM WITH OUR FUTONS RIGHT NEXT TO EACH OTHER...
WHY ARE YOU HERE, NONO-MIYA?!
RE-REQUESTED IT?
BUT WHY?
BECAUSE THIS IS ANOTHER FAMILY'S TERRITORY
THOUGH IT MAY BE UNNECESS-ARY HERE IN ISE BUT...
I AM YOUR GUARD
EH?

IT'S BEEN THIS WAY FOR GENER-ATIONS?
SINCE THE PREVIOUS GENERATION, NARUKAMI AND NONOMIYA HAVE KEPT THEIR DISTANCE, BUT...
SPEAKING OF WHICH, WHO IS MY GUARDIAN SPIRIT?
I STILL DON'T KNOW
I WAS REQUESTED BY THE PERSON BEHIND YOU, SO...
EH
YOU MIGHT END UP HAVING TO USE A LOT OF POWER TO PURIFY AYAKASHI
AND, WELL THIS IS MORE OR LESS THE FAMILY TRADITION ANYWAY
I KNOW I'M INTRUDING, BUT PLEASE BEAR WITH IT
THAT'S HOW IT IS, SO...
"BEAR WITH IT" WILL TAKE ON A COMPLETELY DIFFERENT MEANING IN THIS SITUATION, WON'T IT?!?
YOU ARE ABSOLUTELY NOT INTRUDING!
P-PLEASE TAKE CARE OF ME!

T/N THIS PARTICULAR PLEASE TAKE CARE OF ME (YOROSHIKU NE) DOESN'T HAVE AS LITERAL OF A MEANING IN JAPANESE AS IT DOES IN ENGLISH THOUGH I'M SURE TASUKU WOULDN'T MIND ^-^ IT'S A FORMALITY NOT A REQUEST

BEFORE YOU EAT SUPPER, DO YOU WANT TO GET IN THE BATH?
IT LOOKS LIKE DINNER WILL BE SERVED IN THE NEXT ROOM OVER, SO I'LL WAIT FOR YOU TO BE DONE
Y-YEAH... ALRIGHT....
IS THIS OKAY?!
IS THIS OK?
IS THIS OKAY??! THIS HONEY-MOON-LIKE SITUATION ?!?
NARU-KAMI-KUN, SHALL WE GO TO SLEEP NOW?

AH, NARUKAMI -KUN, IS IT ALRIGHT IF WE LEAVE ON THAT LIGHT OVER THERE?
IT'S FINE, BUT...
CAN YOU NOT SLEEP IN TOTAL DARK-NESS?
I CAN'T USE MY WEAPONS SKILLFULLY IN THE DARK, SO...
IMAGINE THE WORST CASE SCENARIO, IF YOU FAIL TO BE PREPARED TO GO AT ANY TIME
OUR HOME'S SPIRITUAL BARRIERS ARE UNAVAILABLE HERE, SO WE'LL HAVE TO RELY ON OUR OWN HUMAN STRENGTH
YEAH, WE SHOULD
IT'S FINE! I CAN HANDLE THIS!!

HUMAN STRENGTH
I DON'T HAVE A GUARDIAN SPIRIT, BUT I CAN DO SOMETHING WITH MY FIVE SENSES
BUT IN THAT CASE, YOU CAN'T SLEEP SOUNDLY ...
...IT'S ALRIGHT. I HAVE TO DO IT TO PROTECT MYSELF, TOO
I'VE DONE THIS SINCE I WAS A CHILD, SO I'M USED TO IT
NONO-MIYA...
I DIDN'T KNOW ANYTHING AT ALL, BUT...
HAVE YOU DONE ALL THIS FOR THE SAKE OF MY FAMILY...?
THE NONOMIYA FAMILY EXISTS SOLEY FOR THAT PURPOSE

YOU SAY YOU SERVE MY FAMILY... I DON'T WANT YOU TO OVERWORK YOURSELF FOR MY SAKE!
...BUT I'VE ALREADY MADE A PROMISE...
I AM WORRIED ABOUT IT!
?
FOR GENERATIONS IT'S BEEN OUR DUTY TO SERVE THE NARUKAMI HOUSEHOLD
IT ISN'T SOMETHING YOU NEED TO WORRY ABOUT
A PROMISE...?
WITH WHO?
GOOD NIGHT
NONOMIYA... WHY WOULD YOU GO SO FAR FOR ME...
.....

MM...
!!
NONO ...
SFX: SUU SUU, FAST ASLEEP
THIS IS BAD...!!!
SFX: BAAN, BAM! REALIZES
NARU... KAMI-KUN...?
I CAN'T GO ON LIKE THIS...!!

A PARTIONING SCREEN?
I FEEL NERVOUS LYING DOWN NEXT TO YOU LIKE THAT...
I'M SORRY!
PLEASE LET ME PUT THIS WALL UP
SFX BAA, FWOOSH
GOOD NIGHT
N-NIGHT!
PHEW—
ALRIGHT, I UNDERSTAND
SFX PU, PFT

AH...
MITARAI-KUN
YOU SURE DO WAKE UP ELEGANTLY, HUH?
NARU-KAMI...
WHA-! IT'S ALREADY MORNING?!? NONOMIYA IS...?!
SFX BA', WOOSH
NARU-KAMI-KUN
NOT HERE...!
WELL THEN, LET'S GET GOING

SFX: ASE ASE, FLUSTERED
"GO", YOU SAY, BUT WHERE TO...?
TO THE AMANO IWATO
SFX: SUTA SUTA, STEP STEP
EH? I WENT YESTERDAY AND MY HEALTH TOOK A TURN FOR THE WORSE SO IT WAS NO GOOD, BUT....
ONCE YOU GET USED TO IT YOU'LL BE FINE
SFX: SARA SARA FLOWS SMOOTHLY
IS THAT TODAY'S TRAINING?
THAT'S RIGHT. I'LL ALSO TEACH YOU ABOUT THE AYAKASHI HERE
RINSING THE R HANDS
NOW THAT YOU MENTION IT, EVER SINCE I CAME TO ISE I HAVEN'T SEEN ANY AYAKASHI, BUT...
IS THERE A LARGE BARRIER INSIDE?
ISUZU RIVER

AYAKASHI THAT COME OUT OF THE AMANO IWATO ARE PURIFIED AND SENT BACK BY ISE'S GOD
BARRIER ...?
THAT'S WRONG
SO NARUKAMI DOES THE EXACT SAME THING AS A GOD, HUH
PURIFIED AND SENT BACK...
SFX: KYORO KYORO, LOOKS AROUND
UM... WHERE IS ISE'S GOD, EXACTLY?
IT SEEMS THAT IT'S NOWHERE TO BE FOUND...
HEH
HOW UNEXPECTED. SO YOU'RE ONLY AT THAT LEVEL, HM?
...EH?

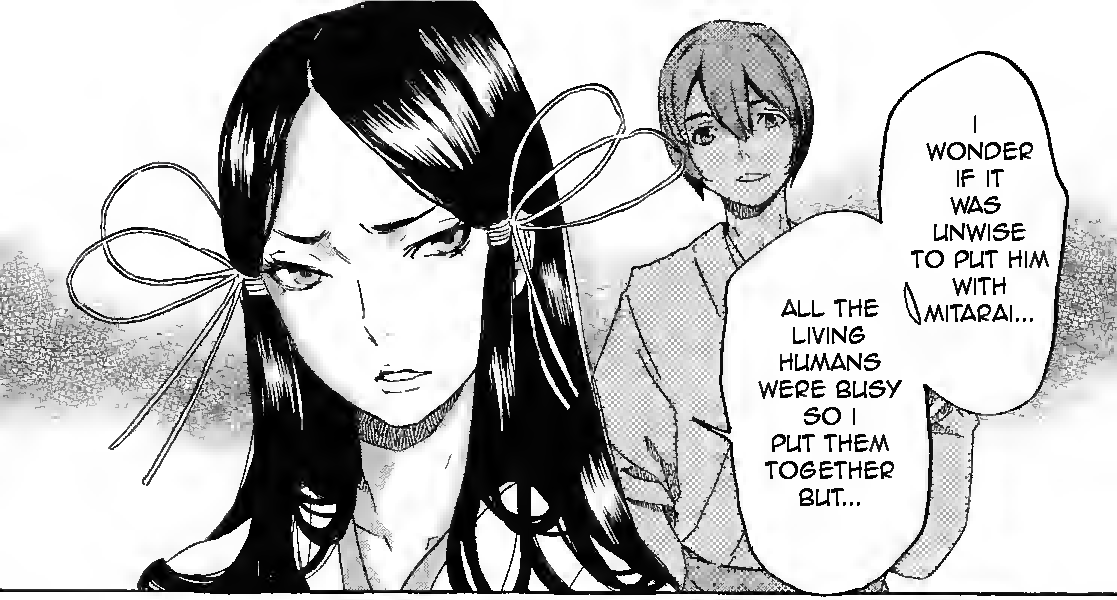
HOW ONE SEES A GOD IS DETERMINED BY THE "SPIRITUAL ABILITY" OF THE PERSON WHO SEES THE "DIVINITY" OF THE "DEITY"
IF YOUR SPIRITUAL ABILITY IS TOO LOW, YOU ARE UNABLE TO SEE HIGH RANKING GODS
THE ONLY THING YOU SHOULD BE ABLE TO SEE IS A MASS OF LIGHT
LIGHT...
IF I MUST SAY IT FRANKLY,
THE FACT THAT YOU ARE UNABLE TO SEE ISE'S GOD CAN ONLY MEAN...
SFX GA-N! WHAM!
SFX DO-N! DOOM.
YER SPIRITUAL ABILITY LEVEL'S TOO LOW!!!
ガーン!!
ドーン!!

SFX SUPAAAN, SLAAAAP!
BUT I'M SURPRISED YOU'RE UNABLE TO SEE THE FORM OF ISE'S GOD
.....
IS THE LEVEL OF YOUR SPIRITUAL ABILITY SOMETHING THAT CAN BE IMPROVED WITH TRAINING?
YES
I GUESS TOTSU-GAMI-MORIS ARE FINE LIKE THAT
URGH!

T/N ON THIS PAGE AND THE PREVIOUS PAGE MITARAI SPEAKS IN KANSAI-BEN THE DIALECT OF SOUTH/WESTERN JAPAN (KYOTO NARA ISE. LOOK AT A MAP) UP UNTIL THIS POINT MITARAI HAD ONLY SPOKEN STANDARD JAPANESE SO TASUKU COULDN'T TELL WHERE HE WAS FROM THE JOKE HERE IS THAT TASUKU IS MORE SHOCKED ABOUT MITARAI'S ACCENT THAN WHAT MITARAI ACTUALLY SAYS AFTER HIS LITTLE OUTBURST, MITARAI GOES BACK TO STANDARD JAPANESE IKO ALSO SPEAKS KANSAI-BEN, FYI

...HUH?
I DON'T KNOW WHY IKO-SAMA TOOK YOU AS HER PUPIL
I...I'M DOING MY BEST IN MY OWN WAY, YOU KNOW...
I WONDER IF MITARAI-KUN DISLIKES ME.....
WHERE IS TASUKU?

EH...
HE ISN'T HERE...
I'M TERRIBLY SORRY, PLEASE FORGIVE ME
I CAME HERE VERY EARLY TODAY, SO I DON'T KNOW...
IT DIDN'T SEEM LIKE HE WAS AT THE HOUSE, EITHER
YOU REALLY DON'T KNOW, CHIKAGE?
IS NARUKAMI-KUN MISSING?
I CAN'T FIND HIM


I WONDER IF IT WAS UNWISE TO PUT HIM WITH MITARAI...
ALL THE LIVING HUMANS WERE BUSY SO I PUT THEM TOGETHER BUT...

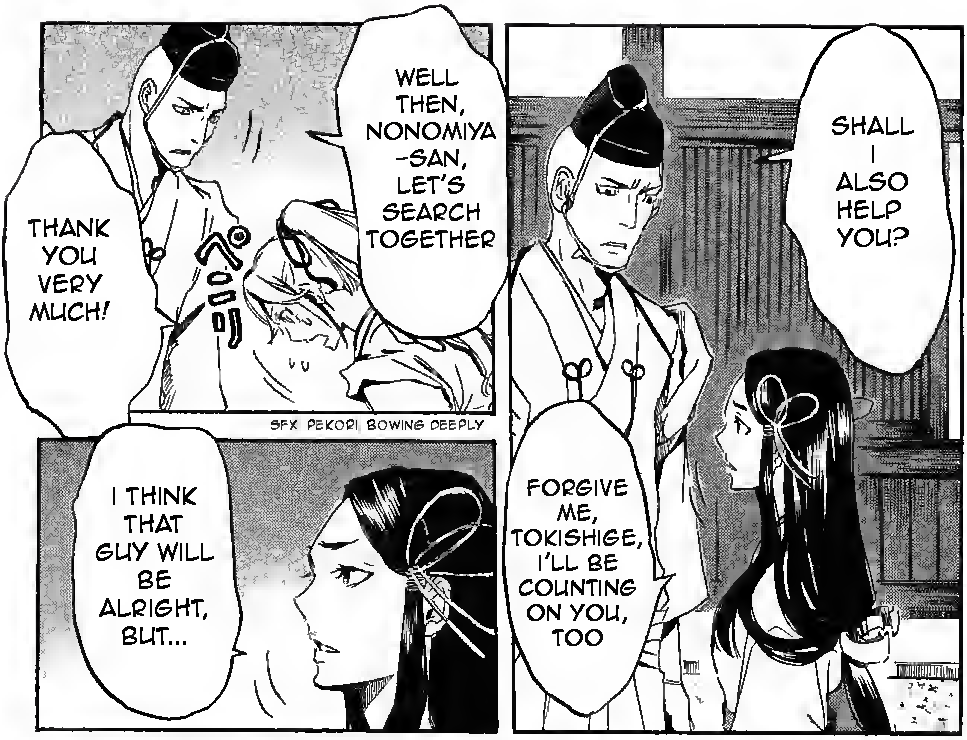
MITARAI IS A GHOST
...EH?
HE'S NOT ALIVE?

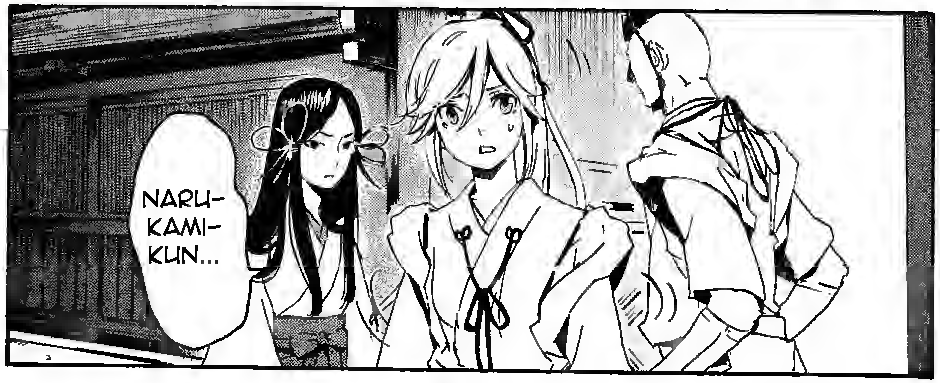
IKO-SAMA, WHY IS THERE A GHOST HERE WITH YOU?
THAT GUY...
EHH HH?!?
WHEN HE WAS ALIVE, HE WAS IN THE MIDDLE OF TRAINING SO HE LOOKS IDENTICAL TO A LIVING HUMAN
TASUKU PROBABLY HASN'T NOTICED

T/N: THIS WORKS BETTER AS A EUPHEMISM IN JAPANESE, BUT I DID MY BEST. ORIGINALLY IT SAID SOMETHING ALONG THE LINES OF "VACATION"="SICKNESS" "CURE=DEATH", I.E. INSEAD OF BEING "CURED ON A VACATION" HE "DIED FROM SICKNESS"

WEAPONS TREATMENT MASTER TOKIHIDE SATOSHI
???
IT'S A EUPHEMISM, MEANING "SICKNESS" AND "DIED FROM"
EVER SINCE HE WAS A CHILD HE WOULD COME HERE EVERY SUMMER TO TRAIN BUT...
SEVERAL YEARS AGO, HIS "VACATION" "CURED" HIM
MITARAI WAS RIGHT IN THE MIDDLE OF TRAINING, SO HE DIED FULL OF REGRET
I DON'T THINK HE WOULD CAUSE ANY HARM, BUT HE MIGHT LEAVE TASUKU SOMEWHERE
IS NARUKAMI-KUN GOING TO BE ALRIGHT?
I DON'T KNOW
IT'S PROBABLY BEST TO LOOK FOR HIM QUICKLY

※ THE SAIGUS EUPHEMISMS
THE REAL-LIFE HISTORICAL SAIGUS IN ORDER TO FOLLOW THE GODS WERE FORRIDDEN FROM USING IMPURE WORDS SPECIFICALLY THOSE RELATING TO BUDDHIST RITES (I.E FUNERALS) DEATH AND OTHER TABOOS USED EUPHEMISMS CALLED IMI KOTOBA OR ABSTINENCE WORDS


SHALL I ALSO HELP YOU?
FORGIVE ME, TOKISHIGE, I'LL BE COUNTING ON YOU, TOO
WELL THEN, NONOMIYA-SAN, LET'S SEARCH TOGETHER
THANK YOU VERY MUCH!
SFX: PEKORI, BOWING DEEPLY
I THINK THAT GUY WILL BE ALRIGHT, BUT...


NARU-KAMI-KUN...

SFX: GOOOO; FWOOSHH
ARE YOU ALRIGHT, NARUKAMI-KUN?

GO AHEAD AND TRY OUT THE BREATHING TECHNIQUES I TAUGHT YOU
I THINK IT'LL BE EASIER THAN BEFORE
YE-YEAH...
DID YOU KNOW THAT JUST A LITTLE WAYS INSIDE, THERE'S A GATE?
IS IT REALLY TRUE THAT IF I GET ACCUSTOMED TO THIS PLACE "SOMEHOW" MY SPIRITUAL ABILITY WILL IMPROVE?
SPIRITUAL ABILITY, HUH
IT'S OPEN, RIGHT?
LET'S CLOSE JUST ONE SIDE OF IT
ガオオオ
SFX KOOO, FWOOSH, RUMBLE

IF WE DON'T RESTRICT THE COMING AND GOING OF AYAKASHI A LITTLE IT WILL BE PAINFUL FOR YOU, WON'T IT?
EH??!
ARE YOU SURE THAT'S AN OK THING TO DO??
WELL THEN, JUST WAIT A BIT
OK
SEE? YOU'RE ALREADY SWEATING TERRIBLY
Y-YEAH, OKAY...
...IT'S STUCK AND WON'T MOVE... I'M SORRY TO HAVE TO ASK YOU THIS, BUT COULD YOU COME HELP ME?

SFX: YORO YORO, WOBBLE, STAGGER
AH, SURE
COULD YOU GO PULL FROM THE OTHER SIDE?
SFX: NIYA, SMIRK
GOT IT
SFX: OOO, ROAR, OMINOUS PRESENCE
WHAT A TERRIBLE SHAKING FEELING
IT'S FLOWING SO QUICKLY... I DON'T COMPLETELY UNDERSTAND, BUT IT'S A HUGE AMOUNT OF AYAKASHI
SFX: GOOO, WOOSH

I FEEL AWFUL...
SFX GIII, CREAK
SFX BAA, TURNS AROUND
...EH?
SFX DOOOONN! BOOM!
WAS I...
WAS I JUST SHUT IN HERE...?

MITARAI-KUN!!
LET ME OUT!!
SFX: GAN GAN; GANG THUD

SFX: DON DON; THUMP THUMP
.....

HAHA... I WONDER IF THIS IS A LITTLE TOO CRUEL?
...AH, BUT

SFX: SUU, SST, DISAPPEAR
I WONDER IF EVEN SHE WILL BE AT A LOSS FOR WHAT TO DO...
I'LL NEVER ACKNOW-LEDGE YOU
EVEN IKO-SAMA... TO HAVE A DISCIPLE LIKE THAT WHO ISN'T ME....
SFX: SHIN, SILENCE
HM?
I'M AFRAID WE'RE LOOKING FOR SOMEBODY. HE DOESN'T SEEM TO BE IN ANY OF THE BUILDINGS
THE ENERGY FROM AMANO IWATO HAS STOPPED...

IKO-SAMA, PLEASE RIDE ON MY BACK!
I CAN RUN ON MY OWN!
LET'S HURRY. I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
WHAT ON EARTH...
SFX DA, RUN
ダッ
EVERY-ONE TREATS ME LIKE A CHILD...
.....
EVEN THOUGH I'M ALWAYS BEING TRANSPORTED BY PALAQUIN OR CAR.. THIS IS ABSURD!
.....
... ARE YOU OKAY?
はーーはー
SFX HAAA HAAA, PANTING

WHAT IS HAPPENING INSIDE THE AMANO IWATO?
.....
HOW STRANGE...
IF THE GATE IS CLOSED, THEN THIS IS AN EMERGENCY
IT LOOKS... CLOSED
THERE'S A WOODEN GATE IN THE INNER PART OF THE CAVE...
YES MA'AM
FOR NOW, LET'S OPEN IT
I CAN'T LET THE COMING AND GOING OF GODS AND SPIRITS BE SEALED

A ROCK FLUTE...
GET BEHIND ME
SFX: HYUUU; COLD, LONELY WHISTLE
IT'S STUCK
SFX: GU GU STOPS MID-STEP
SFX: BAAN! KA-WHAM! BURST OPEN

DOES THIS MEAN... SOMEONE SHUT THE GATE?
IF SOMEONE WENT BEHIND THE GATE TO GO TO THE TOTSUGAMI WORLD, IT'S A SERIOUS MATTER
SFX GOOOO WHOOSH
I DON'T KNOW WHAT THE OBJECTIVE WAS, BUT...
OR EVEN NARUKAMI .....
IT COULD'VE BEEN MITARAI, RIGHT?

THEY WON'T BE ABLE TO RETURN
T/N BECAUSE YOU CAN'T FALL DOWN A VERTICAL HOLE
I DON'T THINK SOME-ONE COULD FALL DOWN IT...
NARU-KAMI-KUN...
ABOUT SIX FEET FROM THE GATE LIES A VERTICAL HOLE, BUT...
THERE WAS NO ONE ON THE OTHER SIDE OF THE GATE, HUH
SFX GOO, WOOSH
SFX OOO, ROAR

black fox scans

presents

Totsugami

by Saitou Misaki

translation: Cielle

cleaning: SnOwBell

typesetting: Rex

proofreading: Torbel

come visit us at
http://blackfoxscans.mzzhost.com
to say hello and get releases first!

第28話

STRANGE...
SFX: ZAAAA HEAVY RAINFALL
NARUKAMI'S ENERGY DISAPPEARED...
BY 'NARUKAMI', YOU MEAN TASUKU-KUN'S?
YEAH
YOU'RE AMAZING TAKAOMI NII-CHAN! YOU CAN SENSE TAKUSU'S ENERGY ALL THE WAY IN ISE?
AMAZING!

T/N EVEN THOUGH HE SAYS THIS PRETTY NONCHALANTLY THE KANJI READS DRILL FORGE AND PILE IT UP SO BASICALLY HE'S SAYING HE WORKED HARD WITHOUT REALLY SAYING IT
IF YOU TRAIN YOURSELF TO SOME DEGREE, DOING THAT MUCH IS EASY
WELL, I COMPLETELY LACK THE INSPIRATION TO TRAIN SO..
WHAT'S GOING ON WITH TAKUSU, NOW?
QUARTER VAMPIRE
もわーん
I THINK YOU'LL EVEN DIE EVEN IF YOU STAY THERE...
IT'S STILL THE MIDDLE OF THE DAY SO IF I LEAVE HERE I'LL DIIIEEEEE
NAKIRI..
YOU'RE GOING TO GET HEAT STROKE IF YOU STAY HOLED UP IN THE CLOSET
SFX MOWA--N SOUND OF THE HEAT PUSHING OUT
KYAAAA!
すんっ
SFX SUKU, STANDS UP
ALRIGHT, I'M SAVED!
IT'S RAINING RIGHT NOW AND YOU CAN'T SEE THE SUN SO YOU'LL BE FINE FOR NOW
SFX BAA PWIP SUDDEN MOTION

Y...YOU... YOU'RE STARK NAKED!
OH, MY BAD! I WAS JUST SO HOT!
HURRY UP AND PUT SOMETHING ON
I'M GONNA GO TAKE A SHOWER SO I'LL PUT ON CLOTHES AFTER THAT
ALRIGHT
SO WHAT HAPPENED TO TASUKU'S ENERGY?
HE SAID HE'D PUT ON 'CLOTHES', BUT HE'S ONLY WEARING UNDERWEAR!

ISN'T IT JUST A PART OF HIS TRAINING?
I HOPE THAT'S THE CASE, BUT...
.....
THE ENERGY I SENSED FROM NARUKAMI UP UNTIL NOW HAS DISAPPEARED
LET'S TRY CALLING HIS CELLPHONE
MUNCH
MUNCH
yes
HUH?
THAT VOICE IS— NONOMIYA?
.....
NARUKAMI?!

do you know where he went?
THERE'S A CHANCE—
NARUKAMI HAS DISAPPEARED WITHOUT TAKING HIS CELLPHONE
HE MIGHT HAVE GONE TO THE OTHER SIDE OF THE AMANO IWATO...
huh?
RIGHT NOW, IKO-SAMA IS SEARCHING FOR HIM BUT...

...AS I THOUGHT, THE OTHER SIDE, HUH...
THIS IS...

IF HE WENT TO THE OTHER SIDE OF THE AMANO IWATO, IT'S REALLY BAD...
YEAAHH...

THE PLACE KNOWN AS THE 'TOTSUGAMI WORLD', 'THE KINGDOM OF IMMORTALS', 'THE REALM OF THE DEAD', 'THE UNDERWORLD'
OTHER SIDE...??

IF YOU GO TO THE OTHER SIDE WHILE YOU STILL HAVE A BODY...
IT IS EXCEEDINGLY DIFFICULT TO RETURN TO THIS WORLD
YOU MEAN HELL OR THE AFTERLIFE?
THAT'S RIGHT
THAT DOESN'T MEAN...
TAKUSU'S GONNA DIE, DOES IT?
IF THE SOUL IS EXTINGUISHED FROM THE BODY...
THEN, THAT'S WHAT'LL HAPPEN

WE CAN'T BRING HIM BACK?!
IT ISN'T A ROLE PEOPLE OF THIS WORLD WHO STILL HAVE BODIES CAN FULFILL
SFX: GATAA SLAM
EVEN A QUARTER VAMPIRE LIKE YOU CAN'T DO IT
WHEN YOU TRY TO COME BACK, YOUR BODY AND SOUL WILL SEPARATE
OF COURSE, SPIRITS AND AYAKASHI WITHOUT BODIES CAN GUIDE YOU, BUT...
PEOPLE WHO GO OVER THERE WITH THEIR BODIES AND CAN RETURN HERE ARE VERY FEW.
SENDING SOMETHING LIKE HUMAN SPIRITS OR FAMILIARS FIRST IS ALSO IMPOSSIBLE
...SO WHAT YOU'RE SAYING IS...

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
FOOD AS THE DOOR TO HELL
IF FOOD FROM HELL ENTERS YOUR MOUTH YOU BECOME A RESIDENT OF THE OTHER SIDE
THAT'S WHAT'S BEEN PASSED DOWN IN JAPANESE AND GREEK MYTHS

T/N: KANJI READS "HELL DOOR FOOD"

HUH?

IT SHOULD BE FINE RIGHT? EATING THIS

IT WOULD BE IN YOUR BEST INTERESTS TO NOT THOUGHT-LESSLY EAT FOOD HERE

AH, I'M SORRY. I JUST THOUGHT IT LOOKED DELICIOUS

W...W-WELL...
?
WHEN I WOKE UP, I WAS HERE

YOU'RE A LIVING HUMAN AREN'T YOU?
HOW DID YOU END UP HERE?

HUH?
WHAT... WAS I DOING?

I FELL FROM A HOLE...
!
SFX: ヒュウウウ
SFX: ああ; WOOSH
SFX: HYUUUU; SWOOSH
HOW STRANGE. I'M FLYING...

SO PEACE-FULLY...
ISN'T SOMETHING I CAN SAY RIGHT NOW!
SFX: RWUU, SWOOSH

A DRAGON!?
YE-YES
I'LL CRASH IF THIS GOES ON MUCH LONGER!
JUST LET YOUR BODY DO WHAT'S NATURAL
LET MY BODY BE NATURAL... LET MY BODY BE NATURAL...
OOF!

SFX: GOSU, CRASH

SFX: DATA DATA; FLAP FLAP

T/N: I THINK HE'S TRYING TO FLY -_-

WHERE IS THIS PLACE...?
OUCH OUCH OUCH
カサ
SFX: GASA: RUSTLE
WHAT'S YOUR NAME?
...AND SO I CAME TO BE HERE
NARUKAMI!
THAT NAME, I THINK I KNOW...
I-IT'S TASUKU NARUKAMI

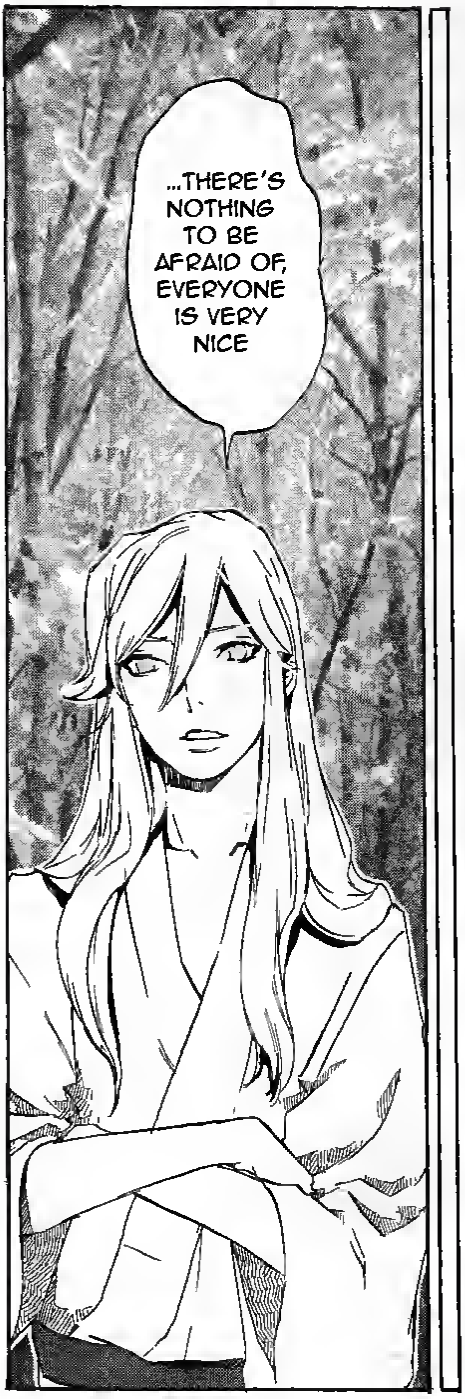
T/N A TENGU IS A YOUKAI/KAMI THAT IS OFTEN PORTRAYED AS A CROW OR A KITE IN JAPANESE MYTHOLOGY THEY CAN OFTEN BE MISCHIEVOUS, BUT GENERALLY AREN'T DANGEROUS
FUMI-CHAN, DID YA REMEMBER SOMETHING?
SEEMS THAT WAY
A TENGU ...?
EH?
IT, OR MAYBE I USED TO, BUT I'M NOT SURE
HE'S GOT AMNESIA
HE DOESN'T KNOW ANYTHING, EVEN HIS NAME, EXCEPT FOR "FUMI"
HUH...
SO...ARE YOU FROM AROUND HERE?
LIKE YOU, I WAS DRAGGED HERE
HE SEEMS RATHER KNOWLEDGE-ABLE ABOUT THIS PLACE BUT
WHEN I CAME HERE I ALREADY REMEMBERED SOME THINGS

THAT'S RIGHT
WHERE EXACTLY IS THIS PLACE?
HERE?
I DON'T REALLY KNOW BUT
IT'S SOMETHING LIKE THE UNDERWORLD, I THINK?
HUH...
AROUND HERE IS THE "HOME OF THE TENGUS"

DID I DIE?!?
NII-CHAN NII-CHAN FOLLOW ME AND I'LL TAKE YOU TO MEET THE VILLAGERS IN THIS AREA
IIIIT'S-SOOOO-HOOOTTT
SORRY TO HAVE CALLED YOU OUT HERE
DOESN'T THIS HOUSE HAVE AN AIR CONDITIONER?

SO YOU WANTED TO DISCUSS IF THERE ISN'T A TOOL TO BRING TASUKU BACK TO THIS WORLD, RIGHT?
ぶぉ～
IT'S NOT A BIG DEAL, SENSEI
BOTH GRANDPA AND NEECHAN ARE IN THE MIDDLE OF TRIPS SO SORRY THAT I'M THE ONLY ONE LEFT
SFX: BUO FSHHH FAN BLOWING
YEEAHH, BECAUSE MY FAMILY'S DUTY IS TO RETURN "TOTSUGAMI" TO THE OTHER SIDE, RIGHT...
THAT'S RIGHT, WHETHER WE CAN'T PROMPTLY RETURN NARUKAMI HERE...
IN ORDER FOR THAT NOT TO HAPPEN ORDINARY PEOPLE ARE FORBIDDEN FROM ENTERING THE MOUND, RIGHT?
IN NO WAY IS IT POSSIBLE FOR A PERSON TO GO TO THE OTHER SIDE FROM HERE

ON ONE OCCASION THERE WAS SOMETHING SIMILAR BUT..
AT THAT TIME WE WERE JUST BARELY ABLE TO PULL THE BODY BACK AND RETURN HIM
THE KOZUKA FAMILY DOESN'T HAVE A TOOL LIKE THAT, RIGHT?
...IT DOESN'T
WAS THIS RECENTLY?
UNFORTUNATELY HIS SOUL STILL SEEMS TO BE WAITING ON THE "OTHER SIDE".
ONE OF YOUR RELATIVES?
...THAT'S RIGHT
IT WAS ABOUT TEN YEARS AGO NOW


...THERE'S NOTHING TO BE AFRAID OF, EVERYONE IS VERY NICE

YEAH
MY OLDER BROTHER

...EVEN IF YOU SAY THAT....
SFX: ZUMOU| LOOM AND MENACE
AND SCARY!
WHY IS A HUMAN WHO IS NOT DEAD IN A PLACE LIKE THIS?
HUGE!
ずもお

UUMM MMM...
THIS ISN'T A PLACE PEOPLE LIKE YOU COME
WHERE DID YOU COME FROM?
TOTSUGAMI MOUND!!!
FROM ISE'S TOTSUGAMI MOUND...
YE-YES... MORE OR LESS, I'M SORT OF THE NARUKAMI'S TOTSUGAMI-MORI...
ARE YOU A TSUKAMORI THEN?!

IS KYUEMON IN GOOD HEALTH?!
HIGH PRIEST! HE WAS THE HEAD OF THE FAMILY IN THE MEIJI ERA!
NARUKAMI! WHAT A NOSTALGIC NAME!
TOTSU-GAMI-MORI..
WHY DOES THAT SOUND SO..

T/N: MEIJI ERA= 1868-1912

T/N: IZUMO IS THE LOCATION OF THE OLDEST SHINTO SHRINE IN JAPAN
IT IS ON THE MAIN ISLAND OF HONSHU IN THE WESTERNMOST PREFECTURE OF SHIMANE
IZUMO IS KNOWN AS "THE REALM OF THE GODS"/"LAND OF THE MYTHS"
AND THE GRAND TEMPLE THERE WAS CONSTRUCTED TO CELEBRATE
OKUNINUSHI, THE MYTHICAL CREATOR OF JAPAN

LET'S TRY CALLING NONOMIYA
SFX PI' BEEP
HEY, WHEN CALLING SAIGU-SAMA DON'T ATTACH "CHAN"
AH YEAH, THAT'S RIGHT, IKO-CHAN SAID SHE'D SHOW THEM TO ME
IF THEY'VE GOT THAT KIND OF THING, I GUESS I SHOULD'VE GONE WITH NEE-CHAN AFTER ALL...
T/N CHAN IS AN HONORIFIC USUALLY RESERVED FOR SMALL CHILDREN AND YOUNG GIRLS. IT INDICATES CLOSENESS/FAMILIARITY AND USUALLY MEANS THE SPEAKER THINKS THE PERSON THEY ARE REFERRING TO IS CUTE OR ENDEARING. IT IS VERY OFFENSIVE/CONDESCENDING IF USED FOR ONE'S SUPERIOR. HOWEVER WHICH IS WHY TAKAMI SCOLDS ICHITA
NONOMIYA?
yes, it's me
A SHINTO TOOL...
JUST AS I THOUGHT
Right now I'm in front of a storehouse
what's going on over there?
WE'RE RETRIEVING A SHINTO TOOL THAT CAN PULL NARUKAMI-KUN BACK HERE

HE'S BRINGING IT OUT NOW...
what kind of tool is it?
SFX ZU...SLOW
IN ORDER TO SAVE HIS LIFE THEY'LL USE A WEAPON THAT SEEMS LIKE IT'LL KILL HIM... HUH...
IT'S A HUGE HARPOON THAT LOOKS LIKE IT WOULD KILL YOU IF IT HIT YOU EVEN ONCE...
.....
フ゜゜゜

black fox scans

presents

Totsugami

by saitou misaki

blackfoxscans.mzzhost.com

blackfoxscans@gmail.com

stop by to say hello or to download our releases!

also look forward to our upcoming new project!!

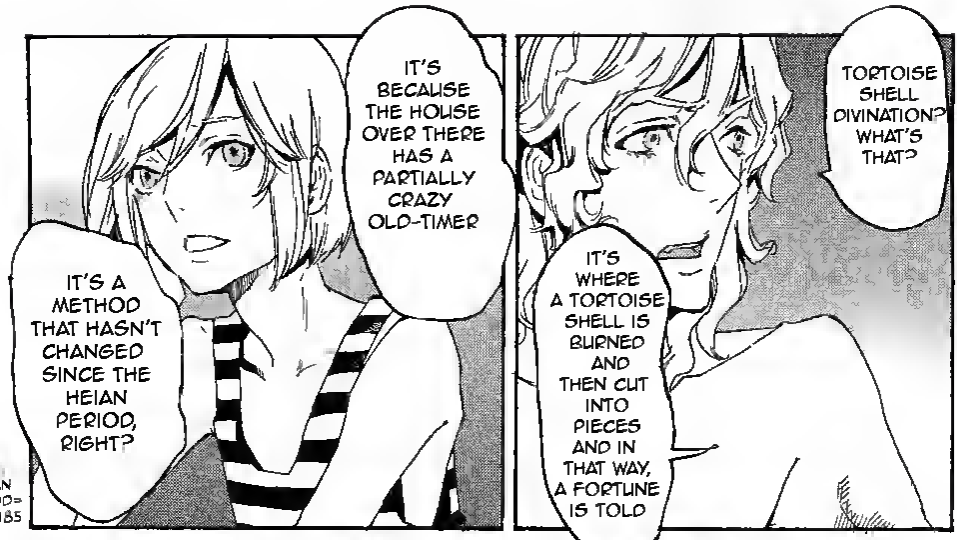
THE FLOW OF TIME INTHE UNDERWORLD AND THE REAL WORLD IS DIFFERENT
IT SEEMS THAT ONE YEAR HERE IS ONE DAY ON THE OTHER SIDE
EH...
第29話
I WONDER IF EVERYONE HAS REALIZED I'M GONE YET...
IT'D BE NICE IF THERE WERE A WAY FOR YOU TO RETURN, HUH...
THIS FUMI PERSON ...
I FEEL LIKE I'VE MET HIM SOMEWHERE BEFORE...

第29話

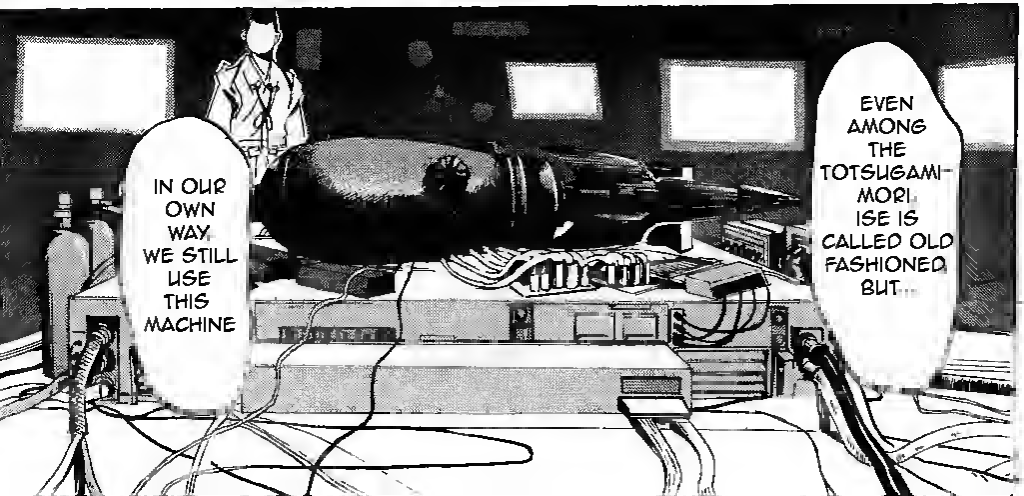
IS THERE NOT A WAY TO RETURN TO THE OTHER SIDE?
IF YOU WERE ONLY A SOUL, I THINK YOU COULD DO IT
IF THE EXIT WERE OPEN, THAT IS
BY 'EXIT' DO YOU MEAN A TOTSU-GAMI MOUND?
YEAH
BUT YOU CAN'T COME IN AND OUT OF JUST ANY MOUND BECAUSE OFTHE BARRIERS
BARRIERS
AH, IF THAT'S THE ONLY PROBLEM, MY HOUSE'S BARRIER IS BROKEN, SO WE MIGHT BE ABLE TO USE IT
THOUGH SENSEI DID SAY HE'D HELP ME FIX IT
USING... THE NARUKAMI MOUND... HUH...
IS THE NARUKAMI HOUSE REALLY OKAY LIKE THAT...?
IN ORDER TO DO THAT... WE'D HAVE TO FIND THE HOLE WHERE THE NARUKAMI MOUND AND THIS WORLD ARE CONNECTED
IS THAT SO...
IF ONLY WE COULD CONTACT SENSEI...
SENSEI?

TAKAOMI...
KOZUKA...?
YEAH... HE'S A TEACHER AT MY SCHOOL I GET ADVICE FROM
TAKAOMI KOZUKA SENSEI
THAT PERSON... I FEEL LIKE I KNOW HIM...
REALLY... REALLY KNOW HIM...
AHHH...
FUMI-CHAN, WHAT'S WRONG ...!?
TAKAOMI...
ARE YOU ALRIGHT?

CALCULATING THE COORDINATES OF WHERE NARUKAMI IS WILL TAKE SOME TIME, HUH
JUST WHO ARE YOU...
HOW D'YOU PLAN ON FIGURING THAT OUT?
ISE CAN USE TORTOISE SHELL DIVINATION, CAN'T THEY?
IT'S... WHERE TASUKU IS IN THE TOTSU-GAMI WORLD
SFX: PI, BEEP
CO-ORDIN-ATES?
WE'LL SEE WHAT WE CAN DO FROM OVER HERE
UNDER-STOOD


TORTOISE SHELL DIVINATION? WHAT'S THAT?
IT'S WHERE A TORTOISE SHELL IS BURNED AND THEN CUT INTO PIECES AND IN THAT WAY, A FORTUNE IS TOLD
IT'S BECAUSE THE HOUSE OVER THERE HAS A PARTIALLY CRAZY OLD-TIMER
IT'S A METHOD THAT HASN'T CHANGED SINCE THE HEIAN PERIOD, RIGHT?

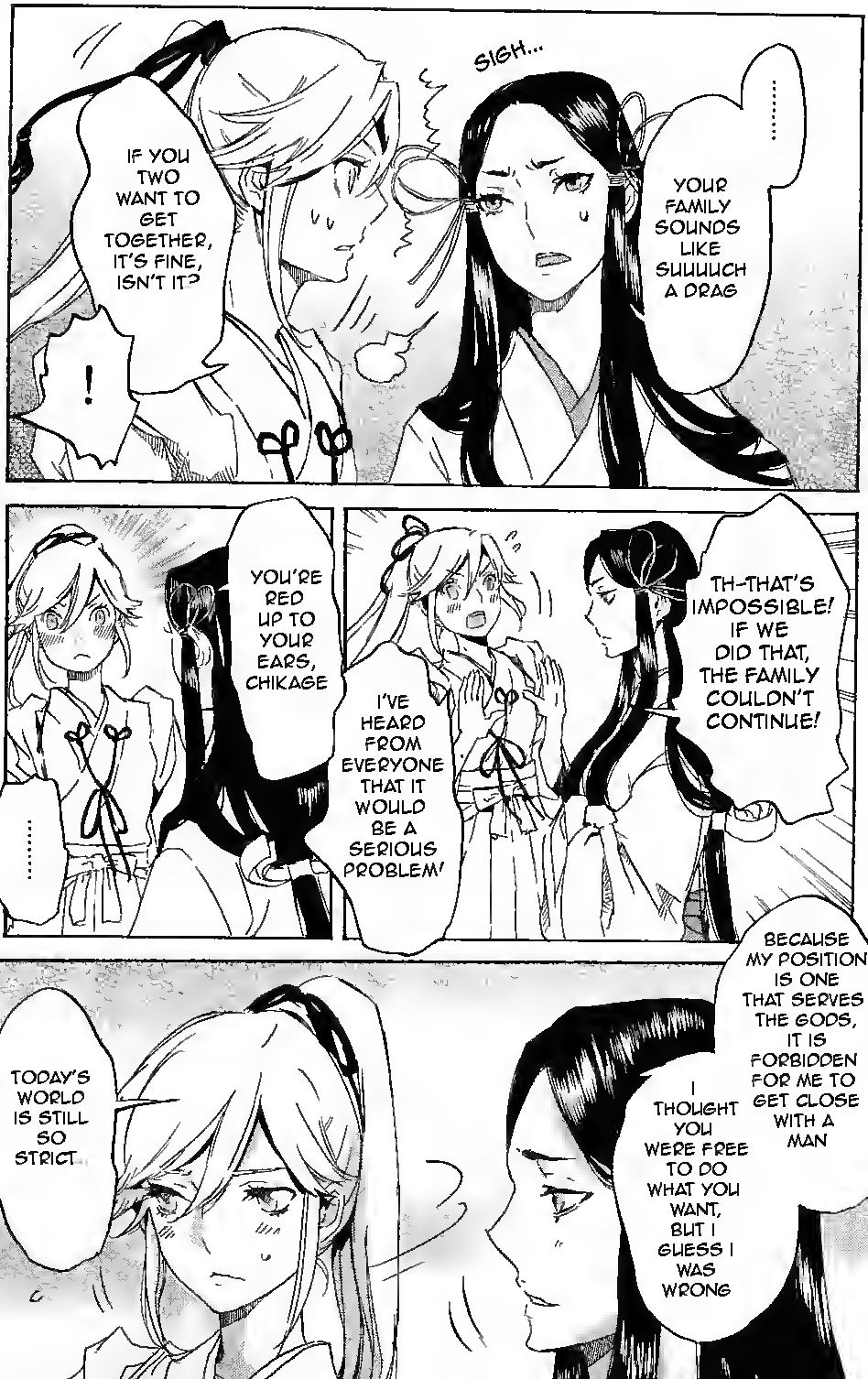
T/N: HEIAN PERIOD= 794-1185



LOOKS LIKE SOMETHING ICHITA WOULD ENJOY
WE CAN ESTIMATE THE GEOGRAPHY OF THE TOTSUGAMI WORLD BASED ON INFORMATION FROM SPIRITS AND AYAKASHI
I DON'T REALLY UNDERSTAND IT, BUT IT SEEMS THIS CALCULATES THE TRAJECTORY
A SUPER COMPUTER
...
USING INFORMATION ON THE GEOGRAPHY AND DATA ON TASUKU'S BODY AND WHATNOT, WE'LL HIT HIM WITH THIS HARPOON
IF WE USE THIS, WE'LL BE ABLE TO RETRIEVE HIS BODY AND SOUL SIMULTANEOUSLY
THIS WILL HIT HIS BODY...?
.....
YOU'RE ANXIOUS, AREN'T YOU CHIKAGE?
EVEN IF THE HARPOON PIERCES HIS BODY IT SHOULDN'T BE A FATAL WOUND
AL-ALRIGHT

SO, DO YOU LIKE TASUKU?
EH?!
Y-YOU'RE WRONG! WHY ASK SOMETHING LIKE THAT?
YOU DON'T LOOK LIKE SOMEONE WHO MERELY SERVES THE NARUKAMI HOUSEHOLD
NARUKAMI AND NONOMIYA WILL ALWAYS BE IN A MASTER-SERVANT RELATIONSHIP
EVER SINCE I WAS SMALL, I COULDN'T EVER GET TOO CLOSE TO NARUKAMI-KUN
ALRIGHT! A BLUE RIBBON!
EVEN THOUGH WE'VE ACTED TOGETHER SINCE KIYO OBAA-CHAN'S DEATH—
ORIGINALLY NONOMIYA'S ROLE WAS TO SUPPORT THE NARUKAMI FAMILY FROM THE SHADOWS

T/N: I BELIEVE THEY ARE PLAYING A CARD GAME CALLED 'KOI KOI'. IT'S SIMILAR TO GO-FISH


SIGH...
IF YOU TWO WANT TO GET TOGETHER, IT'S FINE, ISN'T IT?
!
.....
YOUR FAMILY SOUNDS LIKE SUUUUCH A DRAG
YOU'RE RED UP TO YOUR EARS, CHIKAGE
.....
I'VE HEARD FROM EVERYONE THAT IT WOULD BE A SERIOUS PROBLEM!
TH-THAT'S IMPOSSIBLE! IF WE DID THAT, THE FAMILY COULDN'T CONTINUE!
TODAY'S WORLD IS STILL SO STRICT...
I THOUGHT YOU WERE FREE TO DO WHAT YOU WANT, BUT I GUESS I WAS WRONG
BECAUSE MY POSITION IS ONE THAT SERVES THE GODS, IT IS FORBIDDEN FOR ME TO GET CLOSE WITH A MAN

.....
.....
IKO-SAMA..
IS THAT YOU, MITARAI?
SFX: PEKO, BOW
ペコ
I'M GLAD YOU'RE HERE
IKO-SAMA! I AM SO SORRY! IT'S MY FAULT SOMETHING THIS SERIOUS HAPPENED...
WHAT'S DONE IS DONE
BUT NOW I'LL NEED YOUR COOPERATION TO RESCUE TASUKU
AL-RIGHT
THAT'S WHAT I THOUGHT

SINCE YOU ARE SOMEONE WHO CAN GO TO THE TOTSUGAMI WORLD,
AS SOON AS WE CALCULATE THE COORDINATES YOU WILL IMMEDIATELY GO TO THAT PLACE AND MOVE TASUKU TO A SPOT WHERE IT' EASY TO CAPTURE HIM
UNDER-STOOD
CHIKAGE, DO YOU HAVE AN ITEM THAT CAN BE USED TO CALCULATE TASUKU'S LOCATION?
HUH...
SOME-THING LIKE A PIECE OF HAIR FROM HIS HEAD IS FINE BUT...
IF IT'S SOMETHING LIKE THAT, THERE'S NARUKAMI'S BRUSH...
IT'S IN THE HOUSE, BUT I'LL GO GET IT

SFX SUU, SLIDE
TOKISHIGE, CAN YOU USE THIS HAIR?
YES, IKO-SAMA
SFX GYUU, SQUEEZE
YOU'RE AN UNEXPECTEDLY SINFUL GUY, HUH, TASUKU
INSTALLATION COMPLETE; DETECTION OPERATION, COMMENCE!

ラジコン…
SFX: BUUUNNN VRRRRM, MACHINE STARTING UP
THAT'S A REMOTE CONTROLLER RIGHT?
……
THE LATEST TECHNO-LOGY? IT'S JUST A STUPID TOY!
IIIDDIII OOOOT! IT'S A STATE-OF-THE-ART PLANE!
THIS GUY'LL GO TO THE TOTSUGAMI WORLD AND PICK UP ON TASUKU'S SPIRIT WAVES

HOW LONG WILL IT LAST?
YEAH, HMMM ABOUT THREE HOURS?
DO YOU REALLY THINK WE'LL BE ABLE TO FIND NARUKAMI IN THAT TIME?
HOW DOES IT MOVE?
IT'S BATTERY POWERED
CRAP! THE BATTERIES... I DIDN'T THINK OF THAT
ICHITA YOU'RE A HUGE IDIOT, YOU KNOW THAT, RIGHT?
SFX: GA GRAB
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU, NAKIRI!
THE HELL YA SAYIN', PUNK?
HOW ABOUT WE ATTACH IT TO MY WEASEL?

NICE IDEA!
THAT'LL WORK!
SHIRO-KAGE
SFX BA, DASH!
THE BARRIER IS UNDONE
GO!
SQUEAK
SQUEAK

SFX: FU, DISAPPEARS
SFX: GOOO, ROAR
I SEALED IT LIGHTLY, SO IT SHOULD KEEP THE NOISE DOWN
HOW IS IT? IS THE MONITOR WORKING?
SFX: PA, SLAP
SFX: DA DA DA, RUN RUN RUN

LIKE THIS, IF THE WEASEL IS NEAR TASUKU, THERE SHOULD BE A REACTION
LET'S WAIT FOR THAT
YEAH...
LOCATION DISCOVERED
I APOLOGIZE, THIS SITUATION WAS A FIRST FOR ALL OF US...
YOU REALLY KEPT UP WAITING. IT'S BEEN FOUR HOURS ALREADY!

SFX: FU, DISAPPEARS
CHIKAGE, WE'RE GOING TOO
!
YES!
SFX: GOOO, ROAR
TOKISHIGE, ARE YOUR PREPARATIONS COMPLETE?

ACHIME OOO TAMAHO KOMOCHI IDESHI TAMAHASHI HA IMAZO KUMASERU
I'M READY TO GO AT ANY TIME
THE SETUP IS COMPLETE
SFX ZAA, THUD
CHIKAGE, IT'S DANGEROUS, PLEASE STEP BACK A LITTLE
YES
I MADE A REQUEST TO AMATERASU OOKAMI-SAMA BUT
SFX POU, GLOW
EVEN THAT LADY IS BUSY, SO UNTIL WHAT POINT SHE'LL BE ABLE TO GRANT OUR REQUEST IS UNKNOWN

FIRE!
SFX: BOU
WHOOSH
SFX: HYUU, SWOOSH

SFX: GYUU, WHOOSH
SFX: GARA GARA, CLATTERING
SFX: GU, SCREECH

SFX: GARA GARA, CLATTER, CLATTER

WHEN PEOPLE DIE, THEY CROSS THE SANZU RIVER AND COME HERE
LOOK, A PILLAR OF LIGHT IS STANDING OVER THERE, RIGHT?
PEOPLE WHO COME HERE CAN HAVE THEIR SOULS PURIFIED SO THEY CAN BE REBORN AGAIN
...THE CYCLE OF DEATH AND REBIRTH?
THAT'S RIGHT
IF IT WEREN'T FOR THAT CYCLE, YOU AND I WOULD BE A HOMOGENOUS EXISTENCE
GRANDMA WENT THERE TOO, HUH...
WELL THEN!

T/N THE SANZU RIVER IS LIKE THE RIVER STYX

T/N REMINDER MIKAGAMI= EARTHEN SAKE-POT' GOD

AN EXISTANCE THAT BOTH TOTSUGAMIMORI AND PEOPLE(?) OF THE UNDERWORLD FEAR...
NARUKAMI-KUN, THANK GOODNESS I FOUND YOU!
SFX: TO, LAND
MITARAI-KUN! IT'S BEEN A WHILE!
COME A LITTLE CLOSER
HOW'VE YOU BEEN?
NO, NO
ONLY A DAY OR SO HAS PASSED ON THE OTHER SIDE, YOU KNOW...
FEEL LIKE AROUND 10 MONTHS IN THE TOTSUGAMI WORLD
AH... UM...

DON'T MOVE FROM THERE
YES, ALRIGHT
'SOMETHING'...?
SOME-THING IS COMING
AH!
WHAT DO YOU MEAN, 'DON'T MOVE FROM THERE'?

SFX: HYUUUU; WHOOSH
PIERCE
WHAT THE HELL IS THIS?
WHA...

SFX: HAA, SIGH
はぁぁ
AHHHH THAT WAS DIFFICULT
THANK GOODNESS THE MEETING ENDED SAFELY
after the Totsugamimori meeting
I THOUGHT THE TOTSUGAMIMORI WOULD ALL BE SCARY PEOPLE BUT THAT WASN'T TRUE AT ALLLLL!
YEAH, THEY WERE ALL PRETTY NICE, HUH
HOW NAIVE
THEY ONLY SEEMED NICE
WE DON'T KNOW WHAT THEY WERE REALLY THINKING AT AL

T/N
I TRIED READING THIS I REALLY DID I TRIED EVERY DAY FOR A WEEK BUT IT'S JUST TOO MESSY THE ONES I "COULD" READ DIDN'T REALLY MAKE ANY SENSE THERE ARE NO VERBS HERE ONLY A STRING OF NOUNS BASICALLY IT'S JUST A SPELL I'M SORRY TT^TT PLEASE FORGIVE THIS USELESS ME

AHHH WHAT IS THIS?!
SFX GO, BAM!
A RECONNAI-SSANCE TOOL
IT'S LIKE A SHIKIGAMI OR A TSUKIMONO TYPE OF FAMILIAR
YOU PASTE IT SOMEPLACE WHERE IT CAN'T BE SEEN
SFX PERA, RUSTLE
THAT SPELL JUST NOW EXPOSED ALMOST ALL OF THEM TO ME AND SHOULD HAVE MADE THEM UNUSABLE
ALMOST ALL OF THE FAMILIES PUT ONE UP, OR SO IT SEEMS

THEY DON'T TRUST ME AT ALL, HUH...
I CAN'T BELIEVE IT...
DID EVEN OUR "ALLIES" FROM THE TENSHOU FAMILY LEAVE ONE HERE? THEY DIDN'T, RIGHT?
WHY DON'T YOU TRY LOOKING BEHIND YOU
AL-THOUGH IT'S DISAPPOIN-TING
EH?
I GIVE YOU THE LEFTOVER GUARDIAN OF THE TENSHOU FAMILY, WHO IS DOING RECONAISSANCE WORK FOR HIS OWN INTERESTS
SHIROU AMAKUSA SAN?!
WHAT, EVEN THOUGH I ERASED MY SHAPE, I WAS FOUND OUT, HUH
I WAS INTERESTED IN THIS PERSON SO I ONLY STAYED HERE TO OBSERVE HIM, YOU SEE, THAT'S ALL!
YOU SEEM LIKE YOU WANNA KILL ME, DON'T YOU??
CLERGYMAN VS QUARTER VAMPIRE
END

こんにちは一。
前作あとがきで名前の紹介すると
言ってましたが（今見直したら"名"前に
なってる…）
時間が取れず 先送りに…
すい…済みません…
次作もしくはサイトに紹介アップをさせたらと。

前作の修正後、連載では24話の執筆の
時に東日本大震災がありました。
この本を読んで下さっている中にも
被災された方いらっしゃるかと
思います。
この場をお借りして
心よりお見舞い申し上げます。

その時描いてたのは見開きの
所だったのもあり、
大いに凹んだりもしました…

大変なことがあっても前向きに
いくのがこの作品のでこの先も
応援していただけると嬉しいです。

今回伊勢神宮出てきましたが
すごく面白いやつです！
一太は何もないんじゃないか
的なこと言ってましたが、
そんな事はありません。
おはらい町は、古い街並と
美味しいものがいっぱい
あって実によかったなぁー。

単行本発売記念
壁紙今回も。

http://saitomisaki.com/

PASSWORD:
iseiko

QRコード
販売記念ページに
直接飛べまする

QRコード
販売記念ページに
直接飛べます

《初出》
月刊コミックバーズ2011年5月号～10月号

バーズコミックス

外つ神トツガミ⑤

2011年10月24日　第1刷発行

著　者
斎藤岬（さいとうみさき）
発行人
伊藤嘉彦
発行元
株式会社 幻冬舎コミックス
〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-9-7
電話　03(5411)6436(編集)
発売元
株式会社 幻冬舎
〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-9-7
電話　03(5411)6222(営業)
振替00120-8-767643
印刷・製本所
大日本印刷株式会社

検印廃止
万一、落丁乱丁のある場合は送料当社負担でお取替致します。幻冬舎宛にお送り下さい。
本書の一部あるいは全部を無断で複写複製(デジタルデータ化も含みます)、放送、データ配信等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。定価はカバーに表示してあります。
© SAITOH MISAKI, GENTOSHA COMICS 2011
ISBN978-4-344-82327-3 C9979 Printed in Japan
幻冬舎コミックスホームページ http://www.gentosha-comics.net
本作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには関係ありません。